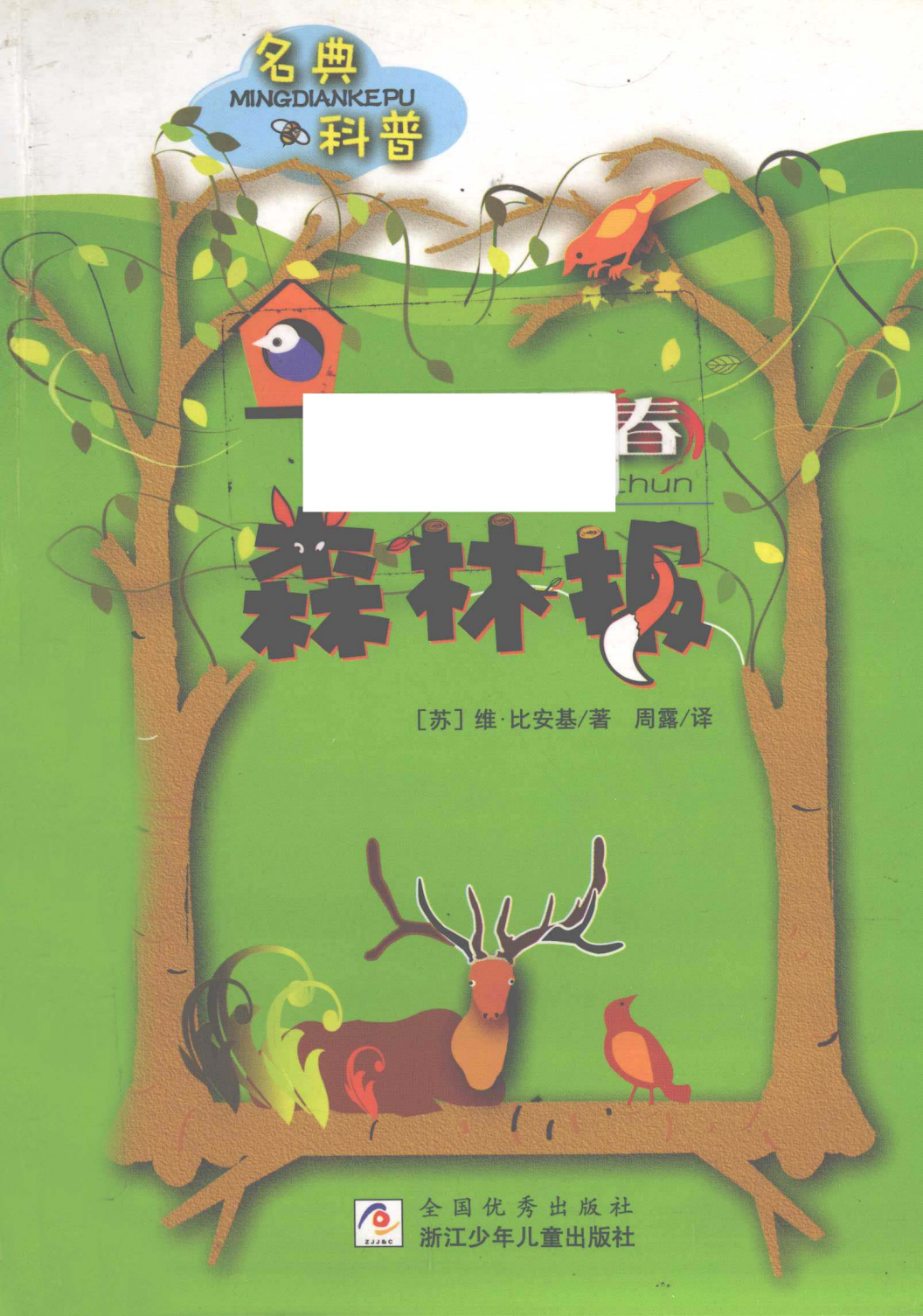


名典  
MINGDIANKEPU  
科普



春  
chun

# 森林报

[苏] 维·比安基/著 周露/译



全国优秀出版社  
浙江少年儿童出版社



春

chun

注音精选版

# 森林报

[苏]维·比安基/著 周露/译



全国优秀出版社  
浙江少年儿童出版社

## 图书在版编目 (CIP) 数据

森林报 春(注音精选版)/[苏]维·比安基著;周露译. —杭州:浙江少年儿童出版社, 2010. 4

(名典科普)

ISBN 978-7-5342-5863-3

I. ①森… II. ①维…②周… III. ①汉语拼音-儿童读物 IV. ①H125. 4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 031502 号

名典科普

## 森林报 春(注音精选版)

[苏] 维·比安基/著 周露/译

责任编辑 王宜清

封面设计 胡向涛

内文制作 天庐视觉

责任校对 倪建中

责任印制 林百乐

浙江少年儿童出版社出版发行

地址: 杭州市天目山路 40 号

富阳美术印刷有限公司印刷

全国各地新华书店经销

开本 830×1220 1/32

印张 6.5 插页 1

字数 43000

印数 1—15000

2010 年 4 月第 1 版

2010 年 4 月第 1 次印刷

**ISBN 978-7-5342-5863-3**

**定价: 11.00 元**

(如有印装质量问题, 影响阅读, 请与承印厂联系调换)



|                  |    |
|------------------|----|
| 致读者 .....        | 1  |
| 我们的第一位森林记者 ..... | 8  |
| 森林年 .....        | 12 |
| 每年的森林日历 .....    | 15 |

**第 1 期 冬眠苏醒月(春季第一月) .....** 17

|            |    |
|------------|----|
| 恭贺新禧 ..... | 18 |
|------------|----|

|              |    |
|--------------|----|
| 森林中的大事 ..... | 22 |
|--------------|----|

发自森林的第一封电报——第一个鸟蛋——雪  
里的吃奶宝宝——雪崩——湿漉漉的住房——  
鸢鹰和白嘴鸦——发自森林的第二封电报

|            |    |
|------------|----|
| 城市新闻 ..... | 34 |
|------------|----|

屋顶音乐会——在顶楼的角落里——麻雀惊慌  
逃命——睡眠惺忪的苍蝇——苍蝇，请提防这  
群流浪汉！——请准备住房——第一批蝴蝶  
——在公园里——空中的喇叭声——发自森林  
的第三封加急电报——发生了水灾——

|                              |           |
|------------------------------|-----------|
| 集体农庄纪事.....                  | 45        |
| 逃亡者被抓住了——一百个新生宝宝             |           |
| 打猎.....                      | 47        |
| 求偶飞行——松鸡求偶鸣叫的地方              |           |
| 各地播报:无线电呼叫.....              | 61        |
| 请注意! 请注意! ——喂! 喂! 这里是北极——    |           |
| 这里是中亚——这里是远东——这里是乌克兰         |           |
| 西部——这里是外贝加尔草原——这里是黑海         |           |
| 打靶场.....                     | 73        |
| <b>第2期 候鸟返乡月(春季第二月).....</b> | <b>75</b> |
| 太阳史诗——四月.....                | 76        |
| 鸟类返乡大搬迁——戴着脚环的鸟              |           |
| 森林中的大事.....                  | 86        |
| 道路泥泞——雪下浆果——昆虫过枞树节——         |           |
| 蝮蛇的日光浴——蚂蚁窝微微颤动起来——白         |           |
| 慈鸟——珍稀的小兽                    |           |
| 飞鸟传信.....                    | 96        |
| 发大水啦——兔子上树——冬天鱼儿在干什么         |           |
| 祝你一钓一个准.....                 | 104       |

森林里的战争.....110

集体农庄纪事.....120

神秘的坑——修指甲

城市新闻.....126

在果园和公园里——街上的生活——城市里的  
鸥

打猎.....131

叛徒雌野鸭和白衣隐身人

打靶场.....135

**第3期 唱歌跳舞月(春季第三月).....137**

太阳史诗——五月.....138

森林中的大事.....141

森林乐队——田野里的声音——鱼的声音——  
嬉戏和跳舞——最后飞来的一批鸟——长脚秧  
鸡走来了——松鼠开荤——这是只什么甲虫

森林里的战争(续一).....157

集体农庄纪事.....164

帮助大人们干活——今天第一次——绵羊妈妈  
脱衣裳

城市新闻.....170

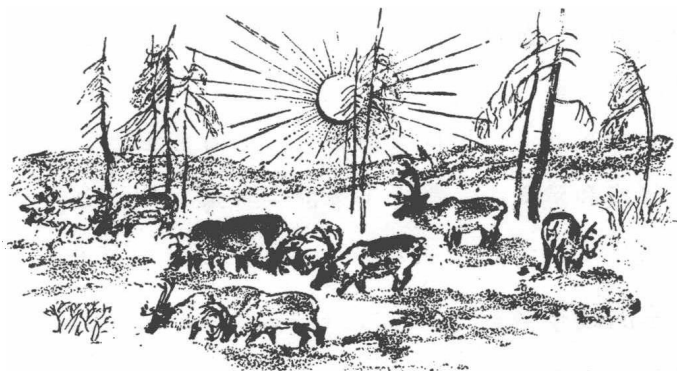
列宁格勒市的麋鹿——说人话的鸟——城郊漫  
步——采蘑菇——欧鳊——蝙蝠的回声探测器  
——给风打分数

打猎.....184

诱饵

打靶场.....193

打靶场答案.....195





yī bān bào zhǐ shàng kǎn dēng de dōu shì rén de xiāo  
一般报纸上，刊登的都是人的消  
xi rén de huó dòng bù guò hái zǐ men yě hěn xiāng  
息、人的活动。不过，孩子们也很想  
liǎo jiě yǒu guān fēi qín zǒu shòu hé kūn chóng de yǒu qù gù shì  
了解有关飞禽走兽和昆虫的有趣故事。

sēn lín lǐ fā shēng de qù shì hé chéng lǐ yī yàng  
森林里发生的趣事和城里一样  
duō nà lǐ yě zài gōng zuò yě yǒu yú kuài de jié rì  
多。那里也在工作，也有愉快的节日  
hé bù xìng de shì jiàn yě yǒu yīng xióng hé qiáng dào kě  
和不幸的事件，也有英雄和强盗。可  
shì chéng lǐ de bào zhǐ hěn shǎo bào dào zhè lèi xiāo xī  
是，城里的报纸很少报道这类消息，  
yīn cǐ wú rén zhī dào zhè lèi lín zhōng xīn wén  
因此，无人知道这类林中新闻。



bǐ rú yǒu shéi tīng shuō guo zài yán hán de dōng  
比如，有谁听说过，在严寒的冬

jì zài liè níng gé lè zhōu jí rú jīn de shèng bǐ dé  
季，在列宁格勒州（即如今的圣彼得

bǎo bù zhǎng chì bǎng de xiǎo wén zi zuān chū ní tǔ chì  
堡），不长翅膀的小蚊子钻出泥土，赤

zhe jiǎo zài xuě dì shàng bēn pǎo bǐ rú yǒu shéi zài bào  
着脚在雪地上奔跑？比如，有谁在报

zhǐ shàng kàn dào guo lín zhōng jù rén mí lù dǎ qún jià hòu  
纸上看到过林中巨人麋鹿打群架、候

niǎo dà bān qiān hé cháng jiǎo yāng jī tú bù chuān yuè ōu zhōu  
鸟大搬迁和长脚秧鸡徒步穿越欧洲

dà lù  
大陆？

zài sēn lín bào shàng kě yǐ kàn dào zhè xiē yǒu  
在《森林报》上可以看到这些有

qù de gù shì  
趣的故事。

sēn lín bào àn měi yuè yī qī biān pái yī  
《森林报》按每月一期编排，一

gòng fēn wéi qī měi qī dōu bāo kuò yǐ xià nèi róng  
共分为12期。每期都包括以下内容：

biān jí bù de wén zhāng fā zì sēn lín jì zhě de diàn bào  
编辑部的文章、发自森林记者的电报

hé xìn jiàn yǐ jí dǎ liè qù wén wǒ men bǎ zhè qī  
和信件以及打猎趣闻。我们把这12期

biān chéng yī běn shū  
编成一本书。



xiǎo péng yǒu liè rén kē xué jiā hé hù lín yuán  
小朋友、猎人、科学家和护林员

zǔ chéng le sēn lín jì zhě de duì wu tā men jīng cháng dào  
组成了森林记者的队伍。他们经常到  
sēn lín lǐ qù liǎo jiě fēi qín zǒu shòu hé kūn chóng zēn yàng  
森林里去，了解飞禽走兽和昆虫怎样  
shēng huó jí shí jì lù zài sēn lín lǐ fā shēng de gè zhǒng  
生活，及时记录在森林里发生的各种  
gè yàng de qù shì bìng jì gěi wǒ men biān jí bù  
各样的趣事，并寄给我们编辑部。

sēn lín bào dān xíng běn zuì chū yú nián  
《森林报》单行本最初于1927年

fā xíng cóng nà shí qǐ jīng guò le bā cì chóng bǎn měi  
发行。从那时起经过了八次重版，每  
cì dōu zēng tiān le xīn de lán mù  
次都增添了新的栏目。

wǒ men pài chū tè pài jì zhě qù cǎi fāng hè hè  
我们派出特派记者，去采访赫赫

yǒu míng de liè rén sà suǒ yī qí liè rén hé jì zhě yī  
有名的猎人萨索伊其。猎人和记者一

qǐ dǎ liè dāng tā men zài gǒu huǒ páng xiū xi de shí hòu  
起打猎，当他们在篝火旁休息的时候，

sà suǒ yī qí cháng cháng jiǎng qǐ tā de qí yù tè pài  
萨索伊其常常讲起他的奇遇。特派

jì zhě zé jì xià tā jiǎng de gù shì jì gěi wǒ men biān  
记者则记下他讲的故事，寄给我们编

jī bù  
辑部。



zài měi yī qī sēn lín bào dōu fù jiā le dá  
在每一期《森林报》都附加了答

tí yóu xì wǒ men chēng zhī wéi dǎ bǎ chǎng dú zhě  
题游戏，我们称之为“打靶场”，读者

kě yǐ bǐ sài dá tí zhǔn què xìng fán shì rèn zhēn yuè dú  
可以比赛答题准确性，凡是认真阅读

sēn lín bào de dú zhě dōu hěn róng yì huí dá jué dà  
《森林报》的读者，都很容易回答绝大

bù fēn wèn tí  
部分问题。

jiàn yì wǒ men de dú zhě yǐ xiǎo zǔ wéi dān wèi  
建议我们的读者以小组为单位

wán dǎ bǎ chǎng yóu xì qǐng dà shēng lǎng dú wèn tí  
玩“打靶场”游戏。请大声朗读问题，

suǒ yǒu cān sài zhě de dá àn dōu xiě zài gè zì de zhǐ  
所有参赛者的答案都写在各自的纸

shàng qǐng bù yào mǎ shàng huí dá suǒ yǒu wèn tí lì rú  
上。请不要马上回答所有问题。例如，

duì yú cháng jiǎo yāng jī de shēn gāo wèn tí zuì hǎo guò jǐ  
对于长脚秧鸡的身高问题，最好过几

tiān shāng liang zhī hòu zài huí dá zài zhè jǐ tiān lǐ kě  
天，商量之后再回答。在这几天里，可

yǐ qù yī tàng cǎo dì gēn zōng cháng jiǎo yāng jī liǎo jiě  
以去一趟草地，跟踪长脚秧鸡，了解

yī xià tā men dào dǐ zhǎng shén me yàng  
一下，它们到底长什么样。

sēn lín bào zài liè níng gé lè dàn shēng hé chū  
《森林报》在列宁格勒诞生和出

bǎn zhè shì yī fèn dì fāng xìng bào zhǐ tā bào dào de  
版，这是一份地方性报纸。它报道的  
shì jiàn jī hū dōu fā shēng zài liè níng gé lè zhōu huò zhě  
事件几乎都发生在列宁格勒州，或者  
jiù zài liè níng gé lè shì  
就在列宁格勒市。

kě shì wǒ guó de jiāng tǔ liáo kuò wú biān cháng cháng  
可是我国的疆土辽阔无边，常常  
chū xiàn zhè yàng de qíng kuàng zài běi fāng biān jìng bào fēng  
出现这样的情况：在北方边境，暴风  
xuě sì nuè dòng de rén quán shēn fā dǒu zài nán bù biān  
雪肆虐，冻得人全身发抖；在南部边  
jiāng què shì yàn yáng gāo zhào bǎi huā shèng kāi zài xī  
疆，却是艳阳高照，百花盛开；在西  
bù biān chuī hái zǐ men gāng tǎng xià shuì jiào zài dōng bù  
部边陲，孩子们刚躺下睡觉；在东部  
biān jiāng hái zǐ men què yǐ jīng shuì xǐng zhèng zài qǐ chuáng  
边疆，孩子们却已经睡醒、正在起床。  
yīn cǐ sēn lín bào de dú zhě xī wàng cóng sēn lín  
因此《森林报》的读者希望从《森林  
bào shàng bù jīn kě yǐ dú dào zài liè níng gé lè zhōu fā  
报》上不仅可以读到在列宁格勒州发  
shēng de shì ér qiě hái néng liǎo jiě zài quán guó gè dì fā  
生的事，而且还能了解在全国各地发  
shēng de shì wèi le mǎn zú dú zhě de xū qiú zài sēn  
生的事。为了满足读者的需求，在《森  
lín bào shàng kāi bì le yóu běn bào jì zhě zhǔ chí de  
林报》上开辟了由本报记者主持的

gè dì bō bào wú xiàn diàn hū jiào lán mù  
“各地播报：无线电呼叫”栏目。

wǒ men zhuǎn zǎi le xǔ duō tǎ sī shè yǒu guān hái zǐ  
我们转载了许多塔斯社有关孩子  
men cān jiā láo dòng hé suǒ qǔ dé de chéng jì de bào dào  
们参加劳动和所取得的成绩的报道。

wǒ men hái yāo qǐng le shēng wù xué bó shì zhí wù  
我们还邀请了生物学博士、植物  
xué jiā zuò jiā ní nà mǐ hā yī nà fú nà bā  
学家、作家尼娜·米哈依娜弗娜·芭  
fú luò wá gēi sēn lín bào xiě wén zhāng tán tán gè  
芙洛娃给《森林报》写文章，谈谈各  
zhǒng yǒu qù de zhí wù  
种有趣的植物。

wǒ men de dú zhě bì xū shú xī dà zì rán de  
我们的读者必须熟悉大自然的  
shēng huó zhǐ yǒu zhè yàng cái néng gǎi zào dà zì rán  
生活，只有这样，才能改造大自然，  
cái néng zì rú de guǎn lǐ dòng wù hé zhí wù de shēng huó  
才能自如地管理动物和植物的生活。

yīn wèi sēn lín bào de dú zhě zhǎng dà hòu jiāng  
因为《森林报》的读者长大后，将  
qīn shǒu péi yù yōu zhì de zhí wù xīn pǐn zhǒng qīn zì guǎn  
亲手培育优质的植物新品种，亲自管  
lǐ sēn lín de shēng huó ràng sēn lín wèi zǔ guó zào fú  
理森林的生活，让森林为祖国造福！

bù guò wèi le bù bǎ hǎo shì biàn chéng huài  
……不过，为了不把好事变成坏



名

典

科

普

shì zào chéng bù kě mí bǔ de sǔn shī shǒu xiān bì xū  
事、造成不可弥补的损失，首先必须  
rè ài hé shú xī zǔ guó de tǔ dì bì xū liǎo jiě zǔ  
热爱和熟悉祖国的土地，必须了解祖  
guó de dòng wù hé zhí wù liǎo jiě tā men de shēng huó  
国的动物和植物、了解它们的生活。

xīn bǎn jí dì jiǔ bǎn sēn lín bào jīng guò  
新版(即第九版)《森林报》经过

le chóng xīn shěn yuè hé bǔ dìng wǒ men kān dēng le yī  
了重新审阅和补订。我们刊登了“一  
nián yī gòng gè yuè de tài yáng shǐ shī lán mù wǒ  
年：一共12个月的太阳史诗”栏目。我  
men lì yòng shēng wù xué bó shì ní mǐ bā fú luò wá  
们利用生物学博士尼·米·芭芙洛娃  
de dà pī bào dào chōng shí le jí tǐ nóng zhuāng jì shì  
的大批报道，充实了“集体农庄纪事”  
zhè yī lán mù wǒ men fā biǎo le zhàn dì jì zhě fā zì  
这一栏目。我们发表了战地记者发自  
lín zhōng jù shòu áo zhàn zhàn chǎng de bào dào wǒ men wèi xǐ  
林中巨兽鏖战战场的报道。我们为喜  
huan diào yú de dú zhě kāi bì le zhù nǐ yī diào yī gè  
欢钓鱼的读者开辟了“祝你一钓一个  
zhǔn zhuān lán  
准”专栏。

wǒ men de dì yī wèi sēn lín jì zhě  
我们的第一位森林记者

zài guò qù de suì yuè lǐ liè níng gé lè rén  
在过去的岁月里，列宁格勒人，  
liè sī nuò yī de jū mín jīng cháng huì zài gōng yuán lǐ pèng  
列斯诺伊的居民，经常会在公园里碰  
dào yī wèi dài zhe yǎn jìng tóu fa huī bái de jiào shòu  
到一位戴着眼镜、头发灰白的教授。



tā zhǎng zhe yī duì  
他长着一对  
yì cháng xī lì de  
异常犀利的  
yǎn jīng  
眼睛。

tā qīng tīng  
他倾听  
niǎo de měi yī shēng  
鸟的每一声  
tí míng guān chá měi  
啼鸣，观察每  
yī zhī fēi guò de  
一只飞过的  
hú dié huò cāng yīng  
蝴蝶或苍蝇。

德米特里·尼基诺维齐·凯戈诺德夫



dà chéng shì de jū mín tōng cháng bù huì zǐ xì de guān  
大城市的居民通常不会仔细地观

chá měi yī zhī xīn fū chū de xiǎo niǎo huò zhě chūn tiān lǐ  
察每一只新孵出的小鸟，或者春天里

chū xiàn de měi yī zhī hú dié kě shì chūn jì sēn lín zhōng  
出现的每一只蝴蝶。可是春季森林中

de měi yī jiàn xīn xiān shì dōu táo bù guò tā de yǎn jīng  
的每一件新鲜事都逃不过他的眼睛。

zhè wèi jiào shòu míng jiào dé mǐ tè lǐ ní jī nuò  
这位教授名叫德米特里·尼基诺

wéi qí kǎi gē nuò dé fū tā lián xù wǔ shí nián guān  
维齐·凯戈诺德夫。他连续五十年观

chá chéng shì hé jìn jiāo de shēng wù zì rán jiè zài zhè wǔ  
察城市和近郊的生物自然界。在这五

shí nián lǐ tā qīn yǎn jiàn zhèng le dōng qù chūn lái chūn  
十年里，他亲眼见证了冬去春来，春

qù xià lái xià jìn qiū shǐ qiū jìn dōng lái niǎo fēi  
去夏来，夏尽秋始，秋尽冬来，鸟儿飞

qù yòu fēi huí shù mù huā huì kāi le yòu xiè kǎi gē  
去又飞回，树木花卉开了又谢。凯戈

nuò dé fū jiào shòu zǐ xì de jì lù xià tā guān chá dào  
诺德夫教授仔细地记录下他观察到

de měi jiàn shì rán hòu bǎ zhè xiē jì lù fā biǎo zài bào  
的每件事，然后把这些记录发表在报

kān shàng

刊上。

tā hái hào zhào qí tā rén yóu qí shì nián qīng rén  
他还号召其他人、尤其是年轻人



guān chá dà zì rán jì guān chá bǐ jì rán hòu jì gěi  
观察大自然，记观察笔记，然后寄给  
tā rén men jī jí xiǎng yīng tā de hào zhào yú shì tā  
他。人们积极响应他的号召。于是，他  
nà zhī guān chá dà zì rán de jì zhě duì wu zhú nián zhuàng  
那支观察大自然的记者队伍，逐年壮  
dà qǐ lái  
大起来。

zhí dào jīn tiān nà xiē ài hào dà zì rán de rén  
直到今天，那些爱好大自然的人，  
bǐ rú wǒ guó de dì fāng zhì zhuān jiā kē xué jiā shǎo  
比如我国的地方志专家、科学家、少  
xiān duì yuán hé xiǎo xué shēng men hái zài zūn xún tā de bǎng  
先队员和小学生们，还在遵循他的榜  
yàng jì xù zuò guān chá gōng zuò shōu jí guān chá jì lù  
样，继续做观察工作，收集观察记录。

zài wǔ shí nián de shí jiān lǐ kǎi gē nuò dé fū  
在五十年的时间里，凯戈诺德夫  
jiào shòu qīn shǒu jī lěi qǐ xǔ duō guān chá bǐ jì tā zhěng  
教授亲手积累起许多观察笔记。他整  
lǐ guī nà le zhè xiē zī liào duō kuī le tā jiān chí  
理、归纳了这些资料。多亏了他坚持  
bù xiè nài xīn xì zhì de gōng zuò yě duō kuī le xǔ  
不懈、耐心细致的工作，也多亏了许  
duō qí tā wǒ men dú zhě lián míng zì yě bù zhī dào de kē  
多其他我们读者连名字也不知道的科  
xué jiā de láo dòng wǒ men jīn tiān cái néng zhī dào chūn  
学家的劳动，我们今天才能知道：春

